

Offertory for 20th Sunday after Pentecost
from Psalm 136 (Hebrew 137)

Súper flúmina Babylónis,
íllic sédimus et flévimus
dum recordarémur túi, Síon.
Illic interrogavérunt nos,
qui captívos abduxérunt nos,
vérba cantiónum.
Quómodo cantábimus
cánticum Dómini in térra aliéna?
In salícibus in médio éius
suspendimus órgana nóstra.

By the streams of Babylon,
there we sat and wept
when we remembered you, Zion.
There they questioned us,
those who had led us into captivity,
about the words of our songs.
How shall we sing
the Lord's song in a foreign land?
On the willows in its midst
we hung up our harps.

Super flumina Babylonis

Philippe de Monte
(Flemish; 1521–1603)

By the streams of Babylon, there we sat

S1 Sú - - per flú - mi - na Ba - bylónis, íl - lic sé - di - mus,
A1 Sú - - per flú - mi - na Ba - bylónis,
T1 Sú - - per flú - mi - na Ba - bylónis,
B1 Sú - - per flú - mi - na Ba - bylónis,
S2 ...íl - lic sé - di -
A2 ...íl - lic sé - di - mus
T2 ...íl -
B2 ...íl - lic

Notation here is a tone higher than the original with note values halved.
This edition, with minor tweaks, prepared by John Hetland.

and wept

8 13

S1
 A1
 T1
 B1

S2
 A2
 T2
 B2

il - lic sé - di - mus
 il - lic sé - di - mus et
 il - lic sé - di - mus,
 il - lic sé - di - mus et flé - vi - mus et flé - vi - mus, et flé - vi - mus, il - lic
 et flé - vi - mus, et flé - vi - mus,
 - lic sé - di - mus et flé - vi - mus,
 sé - di - mus et flé - vi - mus, il - lic sé - di - mus et flé - vi - mus,

when we

14 19

S1
 A1
 T1
 B1

S2
 A2
 T2
 B2

et flé - vi - mus
 flé - vi - mus
 et flé - vi - mus
 - mus, et flé - vi - mus
 dum re - corda - ré - -
 dum re - corda - ré - -
 dum re - corda - ré - -
 - mus, et flé - vi - mus
 sé - di - mus et flé - vi - mus, et flé - vi - mus,
 et flé - vi - mus,
 il - lic sé - di - mus et flé - vi - mus
 et flé - vi - mus,

remembered you, Zion.

20 25

S1 - mur tú - - i, Sí - on.

A1 - mur tú - i, Sí - on.

T1 - mur tú - i, Sí - on.

B1 - mur tú - i, Sí - on.

S2 dum re-corda-ré - - - mur tú-i, Sí -

A2 dum recorda-ré - - - mur tú-i, Sí - - -

T2 dum re-corda-ré - - mur tú - i, Sí - - -

B2 dum re-corda-ré - mur tú - i, Sí -

There they questioned us,

26 31

S1 Il - lic in-ter-roga-vé - runt nos, íl - lic in - ter-roga -

A1 Il - lic in-ter - - - ro-ga-vérunt nos,

T1 Il - lic in - ter - roga-vé-runt nos, íl -

B1 Il - lic, íl - lic in-ter - roga - vé-runt nos,

S2 -on. Il - lic in - ter-roga - vérunt nos,

A2 -on. Il - lic in-ter-ro-gavé - runt

T2 -on. Il - lic in-ter - ro-

B2 -on. Il - lic in-ter - roga - vérunt

those who had

32 37

S1 -vérunt nos, in - ter - roga - vérunt nos,

A1 íl - lic in - ter - ro - ga - - - vérunt nos,

T1 -lic in - ter - ro - ga vé - runt nos, íl - lic in - ter - ro - ga - vérunt nos,

B1 íl - lic in - ter - ro - ga - vé - runt nos,

S2 íl - lic in - ter - ro - ga - vérunt nos, qui cap - tí -

A2 nos, qui cap -

T2 -ga - vé - runt nos, qui cap - tí -

B2 nos, qui cap - tí - vos

led us into captivity,

38 43

S1 qui cap - tí - vos abdu - xé - runt nos,

A1 qui cap - tí - vos ab - duxé - runt nos,

T1 qui cap - tí - vos ab - du - xé - runt nos,

B1 qui cap - tí - vos abdu - xérunt nos...

S2 - vos ab - du - xérunt nos, qui cap - tí - vos abdu - xé -

A2 - tí - vos ab - du - xérunt nos, ab - - -

T2 - vos ab - - - du - xé - runt nos, qui cap - tí -

B2 ab - du - xérunt nos, qui cap - tí - vos

about the words of our songs.

44 48

S1 *vér - - - ba can-ti-ó - num*

A1 *vér - - ba can-ti-ó - - num.*

T1 *vér - - - - ba can-ti-ó - num.*

B1

S2 *- runt nos, vér - - - ba can - ti - ó - - num, vér - -*

A2 *- du-xérunt nos, vér - - - ba*

T2 *- vos ab - du - xé - runt nos, vér - - -*

B2 *ab-du-xé-runt nos, vér - - -*

How shall we sing

49 54

S1 *Quó - modo cantá - bi-mus, quó-mo-*

A1 *Quó - modo, quó - - modo*

T1 *Quó - modo can - tá-bimus,*

B1 *Quó - mo - do cantá - - - - bi-mus...*

S2 *- ba can-ti-ó - - num.*

A2 *can-ti-ó - - - - num. Quó - mo - do, quó - mo-*

T2 *-ba can - ti - ó - - - - num.*

B2 *- ba can-ti-ó - - - - num. Quó -*

55 59

S1 -do, quó - - mo - do can - tá - - - -

A1 - - can - tá - bi - mus...?

T1 quó - mo do can - tá - bi - mus

B1

S2 Quó - mo - do can - tá - bi - mus, quó - mo - do can -

A2 -do, quó - mo - do can - tá - bi - mus, quó - mo - do can - tá - bi - mus, can -

T2 Quó - mo do can - tá - bi - mus,

B2 - mo - do can - tá - - - - bi - mus...?

the Lord's song

in a foreign land?

60 65

S1 - bimus cán - ticum Dó - mi - ni, cán - ticum Dómi - ni in térra a - -

A1

T1 cán - ticum Dómi - ni in térra a - li - é - -

B1

S2 - tá - bimus cán - ticum Dó - mini, cán - ti - cum Dómi - ni in tér - ra a - li - é -

A2 - tá - bimus cán - ticum Dómi - ni, cán - ticum Dómi - ni in térra a - li - é - - -

T2 quó modo can - tá - bi - mus...?

B2

On the willows

in

66 71

S1 - li - é - na? In sa - lí - ci - bus

A1 In sa - lí - ci - bus in

T1 - - na? In sa - lí - ci - bus

B1 In sa - lí - ci - bus

S2 - - - na? In sa - lí - - -

A2 - - - na? In sa - lí - ci -

T2 In sa - lí - ci - bus

B2 In sa - lí - ci -

its midst

72 76

S1 in mé - di - o é - ius, in mé - di - o é - -

A1 mé - di - o é - ius, in mé - di - o é - ius, in mé - di - o

T1 in mé - di - o é - ius, in mé - di - o é -

B1 in mé - di - o é - ius, in mé - di - o

S2 - ci - bus in mé - di - o é - - ius, in mé -

A2 - bus in mé - di - o é - - - ius

T2 in mé - di - o é - ius

B2 - bus in mé - di - o é - ius

